



## LUNA ALFANJE noviembre 2017

Luna Alfanje, *un espacio para haikucrecer*, dedica este trabajo a un elemento de la naturaleza que siempre tuvo -y tiene- haijines que hacen referencia a él.

Ya sea el Scirocco, el Bora o el Zonda (por citar algunos) el viento -en latín- "Ventus" y de ahí a su raíz indoeuropea "We" -el germánico "Wind"- fluye a través de los haikus de todas las épocas, probablemente el lector los viva en medio de una atmósfera atemporal, pero lo cierto es que el viento casi todo lo empuja . . . siempre.



*¡Que disfruten los haikus seleccionados!*

Cremación  
el humo desaparece  
en el cielo

*Masaya Saito*

Al encontrar al mensajero en el camino  
y abrir la carta  
la brisa de primavera

*Kitô*

La hermosa mujer  
empujada por el viento  
su disgusto

*Gyodi*

Disminuye el viento  
las montañas están claras,  
ahora las ranas

*Oemaru*

Los carrillones suenan  
mientras los puerros  
se balancean

*Shosei*

La hoja de la paulonia  
sin un soplo de viento,  
cae

*Bonchô*

La nieve ventosa  
el granito se mete  
en las orejas del caballo

*Tairo*

El viento de otoño  
ha desgarrado el telegrama y más  
de las manos de mi madre

*Virgilio*

Viento de invierno-  
pedacito a pedacito el nido de la golondrina  
se desmorona en el granero

*Spiess*

*Del libro "Haiku, Selected and edited by Peter Washington".*

*Everyman's Library Pocket Poets*

*Traducción libre de Julia Guzmán*

Sobre la arena  
escritura de pájaros:  
memorias del viento

*Octavio Paz*

*Del libro "Libertad bajo palabra", Octavio Paz. 1960. Fondo de*

*Cultura Económica*

## HAIKUS QUE NOS SORPRENDEN

Schwarz im gegenlicht  
Hier und da noch eine frucht  
Die der wind sich pflückt

*Peter Nim*

*Del libro "Jahr und Tag" (Año y Día), Peter Nim (An Jour, 136 haikus). Edición bilingüe Alemán Francés*

Negro a contraluz.  
Aquí y allá una fruta  
que selecciona el viento

*Traducción libre de Jorge A. Giallorenzi*

*¡Nos vemos en Diciembre!*

*Julia y Jorge*

© Julia Guzmán y Jorge A. Giallorenzi